



Almere, juni 2017

Beste vrienden,

Graag houden we jullie weer op de hoogte van ons wel en wee en ons komen en gaan. We danken God voor de genade die Hij weer gaf om te doen wat we mochten doen.

Met de kinderen en kleinkinderen gaat het goed. Tijdens het Hemelvaartweekend hebben we heerlijk gekampeerd en iedereen uitgebreid gezien.

De tijd in Senegal verliep goed. Met de Wolof-vertalers kon Numeri en Deuteronomium worden nagekeken. Hans' reis naar Guinee Conakry ging niet door, maar de reis naar Madagaskar wel. Daar kon hij met de Tesaka-vertalers verder werken aan het tot stand komen van een boekje met belangrijke Bijbelteksten gerangschikt naar onderwerp. Voor Hans een nieuwe ervaring.

In het missionaire werk in Almere Stad Oost zien we prachtige dingen gebeuren. We mogen samen met anderen trouw zijn in het tweewekelijks geven van conversatielessen en van zondagmiddagactiviteiten in de wijk. Ook staan we in de boekhandel. Heel bijzondere mensen komen op ons pad. In Nederland hoef je niet ver te reizen om mensen van ver over de grens te ontmoeten: Syrië, Koerdistan, Egypte, Marokko, Ghana, Iran, China, Irak.....

Diet is net terug van een werkbezoek aan Niger. Onder moeilijke omstandigheden, tegen alles in, gebeuren daar mooie dingen. Twee Nieuwe Testamenten zijn afgerond, een derde is bijna klaar. Ze worden uitgegeven in drie schriften, waaronder het Arabische: let wel, niet in de Arabische taal, maar met de Arabische lettertekens. Daarnaast wordt Gods Woord op SD-kaarten verspreid, ook in gebieden die door terreur en oorlog onveilig en onbereikbaar zijn geworden. De christenen hier geven een krachtig getuigenis. Diet doet daar hieronder verslag van.

We danken jullie allen weer hartelijk voor jullie betrokkenheid bij het Bijbelvertaalwerk!

Met hartelijke groet,

Hans en Diet

2017 tot nu toe

Senegal met de Wolof-vertalers:

Numeri en Deuteronomium nagekeken (januari-februari);

Madagaskar met de Tesaka-vertalers:

Compilatie van belangrijke NT gedeelten (maart-april);

Niger :

Teambuilding en capacitybuilding met SIL team in Niamey (mei).

Najaar 2017 DV

Togo en Burkina Faso met de Kabiye-, Lama- en Moba-vertalers.

Leiderschapstraining en team building met verschillende teams.

Ondersteuning plaatselijke boekhandel en vergaderingen **Kara**.

Missionair werk in **Almere Stad Oost** en vrijwilligerswerk in christelijke boekhandel de Wegwijzer.



Verslag van Diet over de reis naar Niger:

Door mijn leidinggevende was ik gevraagd een bezoek te brengen aan Niger om een SIL-team, onderbemand en ontmoedigd, te begeleiden en samen met hen naar creatieve oplossingen te zoeken voor de dingen die er spelen.

Niger bestaat voor driekwart uit woestijn (die met tien kilometer per jaar oprukt), 90% van de bevolking is moslim, velen zijn vredelievend, de voorzitter van het parlement is christen. Het is een gevaarlijk land: aan de grens met Nigeria is het in oorlog met Boko Haram, en de woestijn in het noorden grenst aan Libië en Mali, ofwel: vrij spel voor extremisten.

Twee jaar geleden werden in één middag 69 kerken in brand gestoken, zie:

<http://www1.cbn.com/cbnnews/world/2015/April/Muslims-Burn-69-Churches-Christians-Forgive>

Doordat de christenen niet naar de wapens grepen, volgde er verder geen geweld.

In de afgelopen jaren zijn veel leden van SIL Niger vertrokken. Er bleef een kleine groep over die niet meer de financiële middelen heeft om een SIL-centrum te onderhouden. Het SIL-kantoor zit nu in een klein gebouwtje en het team telt nog maar 11 man: drie lokale vertalers, twee lokale alfabetiseringswerkers, een directrice, een boekhouder en wat ondersteunend personeel. Verder werken er nog een aantal lokale mensen in het binnenland.

Met dit het team mocht ik een week werken. Het werd een moeilijke maar ook een heel goede tijd..

Deze mensen doen prachtig werk. Het is een groep die zich heel klein voelt. Maar toch...maar toch...

Vorig jaar kwam in twee lokale talen het Nieuwe Testament uit. De vertalers zijn een derde NT aan het voorbereiden voor de typesetting, de laatste fase voor het gedrukt kan gaan worden. Het bijzondere is dat deze NT's niet alleen uitkomen in het lokale schrift, maar ook in het Romaanse en het Arabische schrift. Met een kaft met mooie traditionele versieringen zoals op de Koran.

In de kerken probeert men de gelovigen te leren om door middel van het Arabische schrift te evangeliseren: mensen die erin slagen om hun moedertaal met gebruikmaking van Arabische letters te leren lezen, krijgen een bumpersticker met een Bijbelvers in Arabische letters om achter op hun auto te plakken. En dat kan, zonder dat het aanstoot geeft! Ook kwamen (onder een schuilnaam) de vier evangeliën uit in de taal die gesproken wordt door de strijders van Boko Haram. Vlak voordat dit gebied volledig ontoegankelijk werd voor buitenstaanders heeft men een 9-tal films over het leven van Jezus in deze taal kunnen uitgeven. Samen met de evangeliën worden deze films nu op SD-kaart verspreid onder de mensen van Boko Haram door de christenen, die ook daar weer een krachtig getuigenis weten af te geven, ondanks de vervolgingen

en het gevaar.

Het zijn moeilijke gebieden, maar wat bijzonder dat we mogen horen dat God ook hier een werk aan het doen is. God is trouw en in Zijn wereld is Hij krachtig aan het werk!



Mattheüs 1 in de T-taal van Niger.

Van links naar rechts:

Mattheüs 1 in de T-taal in lokaal schrift

Mattheüs 1 in de T-taal in Arabisch schrift

Mattheüs 1 in Romaans schrift

Als je deze pagina's hardop zou lezen, dan zou je hetzelfde horen.

*Hans en Diet zijn uitgezonden
via Wycliffe Bijbelvertalers,
Postbus 150,
3970 AD Driebergen*

*Ze zijn afhankelijk van giften,
die welkom zijn op IBAN
NL44RABO0145288676
t.n.v. Wycliffe Bijbelvertalers,
Driebergen
o.v.v. "Gift Hans en Diet
Hoddenbagh"*

E-mail:

hans_hoddenbagh@sil.org

Website: www.hansendiet.nl



*Thuisfrontcommissie:
Adriaan Westerveld (coördinatie
contacten, praktische zaken), Leontine
Elbers (ondersteuning website),
Martijn Geurts (website),
Ineke Baksteen (algehele ondersteuning)*

Adreswijzigingen e.d.:

Leontine Elbers

Heegermeer 9

3068 PV Rotterdam

E-mail: leon10@elbers-savert.nl